



TG/306/1

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2015-03-25

# UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

<p><b>FEIJOA</b></p> <p>Código UPOV: ACCAA_SEL</p> <p><i>Acca sellowiana</i> (Berg) Burret</p>
--

\*

## DIRECTRICES

### PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

### DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombres alternativos:<sup>\*</sup>

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Acca sellowiana</i> (Berg) Burret	Feijoa, Pineapple Guava, Guavasteen	Feijoa	Feijoa	Feijoa

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

## DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>Página</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN .....	3
2. MATERIAL NECESARIO.....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN .....	3
3.1 NÚMERO DE CICLOS DE CULTIVO .....	3
3.2 LUGAR DE EJECUCIÓN DE LOS ENSAYOS.....	3
3.3 CONDICIONES PARA EFECTUAR EL EXAMEN .....	3
3.4 DISEÑO DE LOS ENSAYOS.....	4
3.5 ENSAYOS ADICIONALES.....	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	4
4.1 DISTINCIÓN.....	4
4.2 HOMOGENEIDAD .....	5
4.3 ESTABILIDAD.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO .....	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES .....	6
6.1 CATEGORÍAS DE CARACTERES .....	6
6.2 NIVELES DE EXPRESIÓN Y NOTAS CORRESPONDIENTES.....	6
6.3 TIPOS DE EXPRESIÓN.....	7
6.4 VARIEDADES EJEMPLO .....	7
6.5 LEYENDA.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES .....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	15
8.1 EXPLICACIONES RELATIVAS A VARIOS CARACTERES.....	15
8.2 EXPLICACIONES RELATIVAS A CARACTERES INDIVIDUALES.....	15
9. BIBLIOGRAFÍA.....	23
10. CUESTIONARIO TÉCNICO .....	24

## 1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Acca sellowiana* (Berg) Burret.

## 2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de árboles de un año. Los árboles pueden provenir de esquejes o estar injertados en el portainjertos indicado por la autoridad examinadora.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

5 árboles.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

## 3. Método de examen

### 3.1 *Número de ciclos de cultivo*

3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

3.1.2 Se considera que el ciclo de cultivo se inicia con el período de desarrollo vegetativo activo o floración, continúa con el período de desarrollo vegetativo activo o floración y el crecimiento de los frutos, y concluye con la cosecha de los frutos.

3.1.3 En particular, es esencial que los árboles produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en cada uno de los dos ciclos de cultivo.

### 3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

### 3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

### 3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 5 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

### 3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

#### 4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

#### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

#### 4.1.4 Número de plantas/ partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo. En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que deberán tomarse de cada una de las plantas, deberá ser de 2.

#### 4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo “G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

#### 4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 5 plantas, no se permitirán plantas fuera de tipo.

#### 4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

### 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Árbol: hábito de crecimiento (carácter 1)
- b) Limbo: variegación del haz (carácter 13)
- c) Fruto: peso (carácter 23)
- d) Fruto: forma (carácter 27)

- e) Fruto: color de la piel (carácter 32)
- f) Fruto: rugosidad de la piel (carácter 33)
- g) Época de madurez para la cosecha (carácter 41)

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 Examen de la distinción se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de “examen de la distinción”.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”.

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter

### 6.5 *Leyenda*

(\*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3

QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3

PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

(a)-(c) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. VG (*) (+)</b>	<b>Tree: growth habit</b>	<b>Arbre : port</b>	<b>Baum: Wuchsform</b>	<b>Árbol: hábito de crecimiento</b>		
<b>QN</b>	upright	dressé	aufrecht	erguido	Apollo, Marion	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierguido	Kakapo, SCS411 Alcantara, Unique	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Pouamu, SCS412 Helena	3
<b>2. VG (*) (+)</b>	<b>Tree: vigor</b>	<b>Arbre : vigueur</b>	<b>Baum: Wuchsstärke</b>	<b>Árbol: vigor</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	SCS412 Helena, Unique	3
	medium	moyen	mittel	medio	SCS411 Alcantara, Opal Star	5
	strong	fort	stark	fuerte	Apollo, Gemini	7
<b>3. VG/ MG/ MS (*) (+)</b>	<b>Current season's shoot: length of internode</b>	<b>Rameau de l'année : longueur de l'entre-nœud</b>	<b>Jahrestrieb: Internodienlänge</b>	<b>Rama de la temporada en curso: longitud del entrenudo</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	Unique	3
	medium	moyen	mittel	medio	Marion	5
	long	long	lang	largo	Gemini	7
<b>4. VG/ MS (*) (a)</b>	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe : longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	Opal Star, Unique	3
	medium	moyen	mittel	medio	Apollo, Pouamu	5
	long	long	lang	largo	Kakariki	7
<b>5. VG/ MS (*) (a)</b>	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe : largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroit	schmal	estrecho	Marion	3
	medium	moyen	mittel	medio	Unique	5
	broad	large	breit	ancho	Anatoki	7
<b>6. VG/ MS (*) (+) (a)</b>	<b>Leaf blade: ratio length/width</b>	<b>Limbe : rapport longueur/largeur</b>	<b>Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Limbo: relación longitud/anchura</b>		
<b>QN</b>	very low	très bas	sehr klein	muy baja	Opal Star, SCS412 Helena	1
	low	bas	klein	baja	Apollo, Marion, SCS411 Alcantara	2
	medium	moyen	mittel	media	Pouamu	3
	high	élevé	groß	alta	Kawatiri	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>7. VG (+)</b>	<b>Leaf blade: position of broadest part</b>	<b>Limbe : position de la partie la plus large</b>	<b>Blattspreite: Position des breitesten Teils</b>	<b>Limbo: posición de la parte más ancha</b>		
<b>QN (a)</b>	below middle	au-dessous du milieu	unter der Mitte	por debajo de la mitad		1
	at middle	au milieu	in der Mitte	en la mitad	Marion, Unique	2
	above middle	au-dessus du milieu	über der Mitte	por encima de la mitad	SCS411 Alcantara, SCS412 Helena, Triumph	3
<b>8. VG (*) (+)</b>	<b>Leaf blade: shape</b>	<b>Limbe : forme</b>	<b>Blattspreite: Form</b>	<b>Limbo: forma</b>		
<b>PQ (a)</b>	ovate	ovale	eiförmig	oval		1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Apollo	2
	oblong	oblong	breitrund	oblongo		3
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	SCS411 Alcantara, SCS412 Helena	4
<b>9. VG (+)</b>	<b>Leaf blade: shape of apex</b>	<b>Limbe : forme du sommet</b>	<b>Blattspreite: Form der Spitze</b>	<b>Limbo: forma del ápice</b>		
<b>PQ (a)</b>	acute	aigu	spitz	agudo	Gemini	1
	obtuse	obtus	stumpf	obtuso	Apollo, SCS411 Alcantara	2
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Marion, SCS412 Helena	3
	truncate	tronqué	abgestumpft	truncado		4
	retuse	échancré	eingedrückt	retuso		5
<b>10. VG (+)</b>	<b>Leaf blade: shape of base</b>	<b>Limbe : forme de la base</b>	<b>Blattspreite: Form der Basis</b>	<b>Limbo: forma de la base</b>		
<b>PQ (a)</b>	acute	aigue	spitz	aguda	Gemini, Kakapo, SCS412 Helena	1
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	SCS411 Alcantara, Unique	2
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada		3
<b>11. VG (+)</b>	<b>Leaf blade: profile in cross section</b>	<b>Limbe : profil en section transversale</b>	<b>Blattspreite: Profil im Querschnitt</b>	<b>Limbo: perfil en sección transversal</b>		
<b>QN (a)</b>	concave	concave	konkav	cóncavo	SCS412 Helena	1
	flat	plat	flach	plano	Opal Star, SCS411 Alcantara	2
	convex	convexe	konvex	convexo		3
<b>12. VG (*) (+)</b>	<b>Leaf blade: main color of upper side</b>	<b>Limbe : couleur principale de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Hauptfarbe der Oberseite</b>	<b>Limbo: color principal del haz</b>		
<b>PQ (a)</b>	light green	vert clair	hellgrün	verde claro		1
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Opal Star	2
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Apollo	3
	grey green	gris-vert	graugrün	verde grisáceo	Marion	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>13. VG (*)</b>	<b>Leaf blade: variegation on upper side</b>	<b>Limbe : panachure de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Panaschierung der Oberseite</b>	<b>Limbo: variegación del haz</b>		
<b>QL (a)</b>	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente		9
<b>14. VG (+)</b>	<b>Leaf blade: color of lower side</b>	<b>Limbe : couleur de la face inférieure</b>	<b>Blattspreite: Farbe der Unterseite</b>	<b>Limbo: color del envés</b>		
<b>PQ (a)</b>	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Apollo, SCS412 Helena	1
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	SCS411 Alcantara	2
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	SCS414 Mattos	3
	greyish green	vert grisâtre	graugrün	verde grisáceo	SCS415 Nonante	4
<b>15. VG</b>	<b>Inflorescence: arrangement</b>	<b>Inflorescence : disposition</b>	<b>Blütenstand: Anordnung</b>	<b>Inflorescencia: disposición</b>		
<b>QL (b)</b>	terminal only	terminale seulement	nur terminal	solamente terminal		1
	terminal and lateral	terminale et latérale	terminal und lateral	terminal y lateral	SCS411 Alcantara, SCS412 Helena	2
<b>16. VG/MS</b>	<b>Petal: length</b>	<b>Pétale : longueur</b>	<b>Blütenblatt: Länge</b>	<b>Pétalo: longitud</b>		
<b>QN (b)</b>	short	court	kurz	corto	Arhart, Tharfiona	1
	medium	moyen	mittel	medio	Kawatiri, SCS411 Alcantara, SCS412 Helena	2
	long	long	lang	largo		3
<b>17. VG (*) (+)</b>	<b>Petal: color of upper side</b>	<b>Pétale : couleur de la face supérieure</b>	<b>Blütenblatt: Farbe der Oberseite</b>	<b>Pétalo: color de la cara superior</b>		
<b>PQ (b)</b>	RHS Color Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>18. VG (*) (+)</b>	<b>Stamens: number</b>	<b>Étamines : nombre</b>	<b>Staubgefäße: Anzahl</b>	<b>Estambres: número</b>		
<b>QN (b)</b>	few	petit	wenige	pocos	Anatoki	1
	medium	moyen	mittel	medio	Gemini	2
	many	grand	viele	muchos	Kaiteri	3
<b>19. VG</b>	<b>Filaments: color</b>	<b>Filaments : couleur</b>	<b>Staubfäden: Farbe</b>	<b>Filamentos: color</b>		
<b>PQ (b)</b>	pink	rose	rosa	rosa		1
	reddish pink	rose-rouge	rötlich rosa	rosa rojizo		2
	red	rouge	rot	rojo	SCS411 Alcantara, SCS412 Helena	3
<b>20. VG</b>	<b>Anthers: color</b>	<b>Anthères : couleur</b>	<b>Antheren: Farbe</b>	<b>Anteras: color</b>		
<b>PQ (b)</b>	yellowish white	blanc jaunâtre	gelblich weiß	blanco amarillento	Unique	1
	reddish white	blanc rougeâtre	rötlich weiß	blanco rojizo	Apollo, Gemini	2
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	SCS411 Alcantara	3
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	SCS415 Nonante	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21. VG</b>	<b>Style: color of upper half</b>	<b>Style : couleur de la moitié supérieure</b>	<b>Griffel: Farbe der oberen Hälfte</b>	<b>Estilo: color de la mitad superior</b>		
<b>PQ (b)</b>	green	vert	grün	verde		1
	reddish green	vert rougeâtre	rötlich grün	verde rojizo	Alacantara	2
	red	rouge	rot	rojo	Apollo, SCS412 Helena	3
<b>22. VG</b>	<b>Stigma: position in relation to anthers</b>	<b>Stigmate : position par rapport aux anthères</b>	<b>Narbe: Stellung im Vergleich zu den Antheren</b>	<b>Estigma: posición en relación con las anteras</b>		
<b>QN (b)</b>	same level to slightly above	au même niveau à légèrement au-dessus	auf gleicher Höhe bis leicht oberhalb	al mismo nivel a ligeramente por encima	Arhart	1
	moderately above	modérément au-dessus	mäßig oberhalb	moderadamente por encima	SCS411 Alcantara, SCS412 Helena	2
	strongly above	nettement au-dessus	stark oberhalb	muy por encima	Apollo, Unique	3
<b>23. MG (*) (+)</b>	<b>Fruit: weight</b>	<b>Fruit : poids</b>	<b>Frucht: Gewicht</b>	<b>Fruto: peso</b>		
<b>QN (c)</b>	very low	très faible	sehr niedrig	muy bajo	Tharfiona	1
	low	faible	niedrig	bajo	Apollo, Opal Star	3
	medium	moyen	mittel	medio	Pounamu, SCS411 Alcantara	5
	high	élevé	hoch	alto	Anilvinkoru, SCS412 Helena	7
<b>24. VG/MS (*) (+)</b>	<b>Fruit: length</b>	<b>Fruit : longueur</b>	<b>Frucht: Länge</b>	<b>Fruto: longitud</b>		
<b>QN (c)</b>	very short	très court	sehr kurz	muy corto		1
	short	court	kurz	corto	Unique	3
	medium	moyen	mittel	medio	Apollo, Opal Star	5
	long	long	lang	largo	Gemini, Pounamu	7
	very long	très long	sehr lang	muy largo	Marion	9
<b>25. VG/MS (*) (+)</b>	<b>Fruit: width</b>	<b>Fruit : largeur</b>	<b>Frucht: Breite</b>	<b>Fruto: anchura</b>		
<b>QN (c)</b>	narrow	étroit	schmal	estrecho	Unique	3
	medium	moyen	mittel	medio	Kakapo, Opal Star	5
	broad	large	breit	ancho	Kawatiri	7
	very broad	très large	sehr breit	muy ancho	Anatoki	9
<b>26. VG/MS (*) (+)</b>	<b>Fruit: ratio length/width</b>	<b>Fruit : rapport longueur/largeur</b>	<b>Frucht: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Fruto: relación longitud/anchura</b>		
<b>QN (c)</b>	low	bas	leicht	baja	SCS411 Alcantara	3
	medium	moyen	mittel	media	Pounamu, SCS412 Helena	5
	high	élevé	hoch	alta	Triumph	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>27. VG (*) (+)</b>	<b>Fruit: shape</b>	<b>Fruit : forme</b>	<b>Frucht: Form</b>	<b>Fruto: forma</b>		
<b>PQ (c)</b>	ovate	ovale	eiförmig	oval	Pounamu	1
	circular	circulaire	kreisförmig	circular		2
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Opal Star, SCS411 Alcantara	3
	oblong	oblong	rechteckig	oblongo		4
	rhombic	losangique	rhombisch	rómbico		5
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Gemini, Kakapo, SCS412 Helena	6
	oblanceolate	oblancéolé	verkehrt lanzettlich	oblanceolado		7
<b>28. VG (+)</b>	<b>Fruit: longitudinal symmetry</b>	<b>Fruit : symétrie longitudinale</b>	<b>Frucht: Längssymmetrie</b>	<b>Fruto: simetría longitudinal</b>		
<b>QN (c)</b>	symmetric or slightly asymmetric	symétrique ou légèrement asymétrique	symmetrisch oder leicht asymmetrisch	simétrico o ligeramente asimétrico	Opal Star, SCS411 Alcantara, Unique	1
	moderately asymmetric	modérément asymétrique	mäßig asymmetrisch	moderadamente asimétrico	Apollo	2
	strongly asymmetric	fortement asymétrique	stark asymmetrisch	muy asimétrico	Triumph	3
<b>29. VG (*) (+)</b>	<b>Fruit: slope of shoulder at stalk end</b>	<b>Fruit : inclinaison de l'épaule à l'extrémité pédonculaire</b>	<b>Frucht: Neigung der Schulter am Stielende</b>	<b>Fruto: inclinación del hombro en el extremo peduncular</b>		
<b>QN (c)</b>	weak	faible	schwach	débil	Opal Star, SCS411 Alcantara	1
	medium	moyenne	mittel	media	Kakapo, Pounamu	2
	strong	forte	stark	fuerte	Anilvinkoru, Apollo	3
<b>30. VG (+)</b>	<b>Fruit: point of attachment of stalk</b>	<b>Fruit : point d'attache du pédoncule</b>	<b>Frucht: Ansatzpunkt des Stengels</b>	<b>Fruto: punto de inserción del pedúnculo</b>		
<b>QN (c)</b>	depressed	déprimé	eingesenkt	deprimido	Gemini, SCS412 Helena, Unique	1
	flat	plat	flach	plano	Opal Star	2
	raised	protubérant	vorgewölbt	prominente	Apollo	3
<b>31. VG (*)</b>	<b>Fruit: attitude of sepals</b>	<b>Fruit : position des sépales</b>	<b>Frucht: Haltung der Kelchblätter</b>	<b>Fruto: porte de los sépalos</b>		
<b>QN (c)</b>	erect	dressés	aufrecht	erectos	Kakapo, Opal Star, SCS412 Helena	1
	semi-erect	demi-dressés	halbaufrecht	semierectos	Marion, Unique	2
	horizontal	horizontaux	horizontal	horizontales	Apollo, Pounamu	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>32.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: color of skin</b>	<b>Fruit : couleur de l'épiderme</b>	<b>Frucht: Farbe der Schale</b>	<b>Fruto: color de la piel</b>		
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Unique	1
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Apollo, Opal Star, SCS411 Alcantara	2
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Anilvinkoru, Kakapo	3
		grey green	gris-vert	graugrün	verde grisáceo	Marion	4
<b>33.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: rugosity of skin</b>	<b>Fruit : rugosité de l'épiderme</b>	<b>Frucht: Rauheit der Schale</b>	<b>Fruto: rugosidad de la piel</b>		
	<b>(c)</b>	smooth or very slightly rugose	lisse ou très peu rugueuse	glatt oder sehr schwach blasig	lisa o muy poco rugosa	Opal Star, SCS412 Helena	1
<b>QN</b>		slightly rugose	peu rugueuse	schwach blasig	poco rugosa	Kakapo, Marion	3
		moderately rugose	modérément rugueuse	mäßig blasig	moderadamente rugosa	Apollo, SCS411 Alcantara, Triumph	5
		strongly rugose	fortement rugueuse	stark blasig	fuertemente rugosa	Unique	7
<b>34.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: longitudinal grooving</b>	<b>Fruit : cannelures longitudinales</b>	<b>Frucht: Längsriefung</b>	<b>Fruto: acanalado longitudinal</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	absent or weak	absentes ou faibles	fehlend oder schwach	nulo o débil	Pounamu, SCS412 Helena	1
		medium	moyennes	mittel	medio	Kakapo	2
		strong	fortes	stark	fuerte	Anilvinkoru	3
<b>35.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: thickness of skin</b>	<b>Fruit : épaisseur de l'épiderme</b>	<b>Frucht: Dicke der Schale</b>	<b>Fruto: grosor de la piel</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	thin	mince	dünn	delgada	Arhart	1
		medium	moyenne	mittel	media		2
		thick	épaisse	dick	gruesa		3
<b>36.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: thickness of pericarp</b>	<b>Fruit : épaisseur du péricarpe</b>	<b>Frucht: Dicke des Perikarps</b>	<b>Fruto: grosor del pericarpio</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	thin	mince	dünn	delgado	Arhart	1
		medium	moyen	mittel	medio		2
		thick	épais	dick	grueso		3
<b>37.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: color of outer pericarp</b>	<b>Fruit : couleur du péricarpe externe</b>	<b>Frucht: Farbe des äußeren Perikarps</b>	<b>Fruto: color del pericarpio externo</b>		
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	white	blanc	weiß	blanco	Kakapo	1
		yellowish white	blanc jaunâtre	gelblich weiß	blanco amarillento	Gemini, Unique	2
		yellow	jaune	gelb	amarillo	Opal Star	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>38. VG (*) (+)</b>	<b>Fruit: width of locules relative to fruit</b>	<b>Fruit : largeur des loges par rapport au fruit</b>	<b>Frucht: Breite der Kernkammern im Verhältnis zur Frucht</b>	<b>Fruto: anchura de los lóculos con relación al fruto</b>		
<b>QN (c)</b>	very small	très étroites	sehr schmal	muy pequeños	Triumph	1
	small	étroites	schmal	pequeños	Kakapo, Pounamu	3
	medium	moyennes	mittel	medianos	SCS412 Helena, Unique	5
	large	larges	breit	grandes	SCS411 Alcantara	7
<b>39. VG (*)</b>	<b>Fruit: color of locules</b>	<b>Fruit : couleur des loges</b>	<b>Frucht: Farbe der Kernkammern</b>	<b>Fruto: color de los lóculos</b>		
<b>PQ (c)</b>	transparent	transparentes	transparent	transparentes	Apollo, Waitui	1
	whitish	blanchâtres	weißlich	blanquecinos	SCS415 Nonante	2
	reddish	rougeâtres	rötlich	rojizos		3
<b>40. VG (+)</b>	<b>Seed: size</b>	<b>Pépin : taille</b>	<b>Samen: Größe</b>	<b>Semilla: tamaño</b>		
<b>QN (c)</b>	small	petit	klein	pequeña	Unique	1
	medium	moyen	mittel	mediana	SCS411 Alcantara, SCS412 Helena	2
	large	grand	groß	grande		3
<b>41. VG/ MG (*) (+)</b>	<b>Time of harvest maturity</b>	<b>Époque de maturité de récolte</b>	<b>Zeitpunkt der Erntereife</b>	<b>Época de madurez para la cosecha</b>		
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Waitui	1
	early	précoce	früh	temprana	Unique	3
	medium	moyenne	mittel	media	Apollo, Gemini	5
	late	tardive	spät	tardía	Kakapo, Opal Star	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Triumph	9

## 8. Explicaciones de la tabla de caracteres

### 8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones de la hoja deberán efectuarse en el tercio central de una rama de un año.
- (b) Las observaciones de la flor deberán efectuarse cuando aproximadamente el 50% de las flores del árbol se encuentren abiertas.
- (c) Las observaciones del fruto deberán efectuarse cuando se haya cosechado.

### 8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

#### Ad. 1: Árbol: hábito de crecimiento

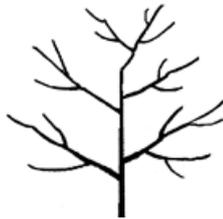
El hábito de crecimiento se observará al final del período de cultivo, tras la cosecha de los frutos.



1  
erguido



2  
semierguido



3  
extendido

#### Ad. 2: Árbol: vigor

Las observaciones deberán efectuarse durante el período de desarrollo vegetativo activo. Por vigor del árbol se entiende la abundancia general de crecimiento vegetativo.

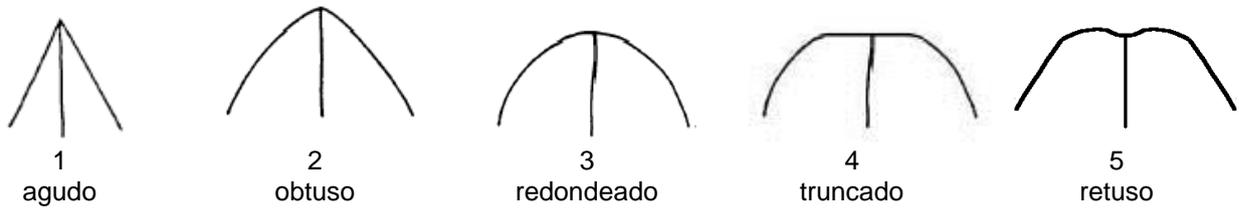
#### Ad. 3: Rama de la temporada en curso: longitud del entrenudo

La longitud del entrenudo se observará en el tercio central de una rama del año en curso.

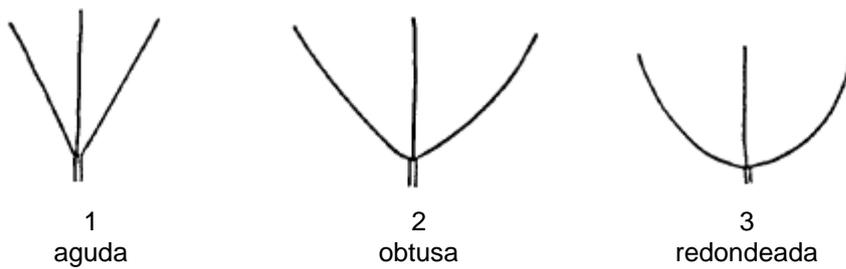
- Ad. 6: Limbo: relación longitud/anchura  
 Ad. 7: Limbo: posición de la parte más ancha  
 Ad. 8: Limbo: forma

		← parte más ancha →		
		por debajo de la mitad	en la mitad	por encima de la mitad
baja ← anchura (relación longitud/anchura) → alta			 3 oblongo	
		 1 oval	 2 elíptico	 4 oboval

Ad. 9: Limbo: forma del ápice



Ad. 10: Limbo: forma de la base



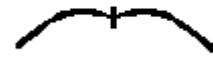
Ad. 11: Limbo: perfil en sección transversal



1  
cóncavo



2  
plano



3  
convexo

Ad. 12: Limbo: color principal del haz

El color principal es el que ocupa la mayor superficie de la cara interna de una hoja. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál de los colores ocupa mayor superficie en el limbo, el color más oscuro se considerará el color principal.

Ad. 14: Limbo: color del envés

El color del envés incluye el de la pubescencia que pueda existir.

Ad. 17: Pétalo: color de la cara superior

La observación se efectuará en el color que ocupa la mayor superficie del pétalo.

Ad. 18: Estambres: número



1  
pocos



2  
medio

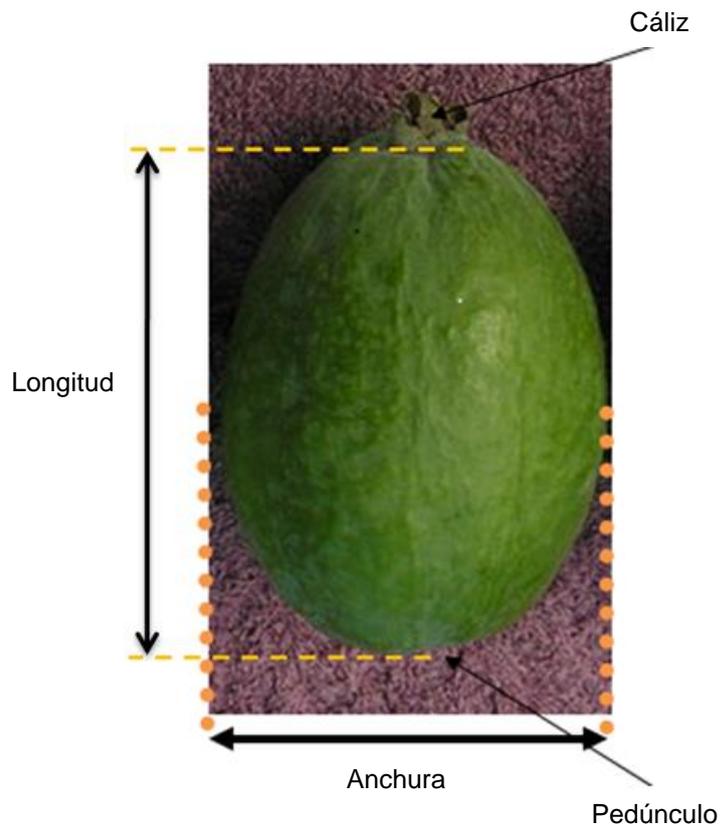


3  
muchos

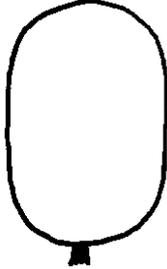
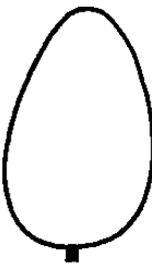
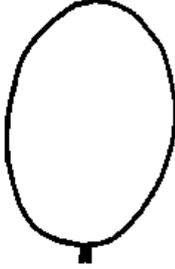
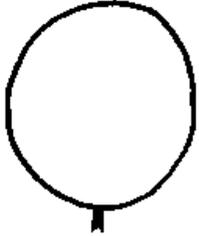
Ad. 23: Fruto: peso

El peso del fruto será determinado por un tamaño de muestra de 25 frutos recolectados, 5 frutas de cada uno de los 5 árboles.

Ad. 24: Fruto: longitud  
Ad. 25: Fruto: anchura

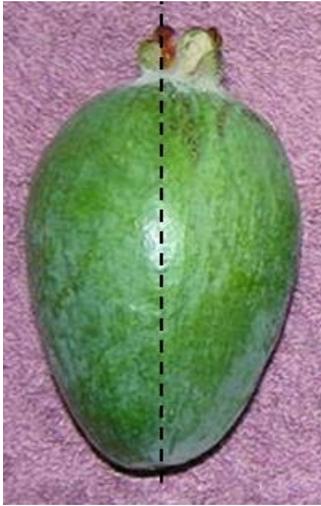


Ad. 26: Fruto: relación longitud/anchura  
 Ad. 27: Fruto: forma

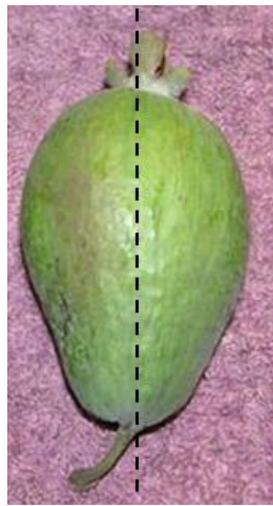
		← parte más ancha →		
		por debajo de la mitad	en la mitad	por encima de la mitad
estrecha (alta) ↑ anchura (relación longitud/anchura) ↓ ancha (baja)	estrella (alta)		 5 rómbico	 7 oblanceolado
			 4 oblongo	
		 1 oval	 3 elíptico	 6 oboval
			 2 circular	

Ad. 28: Fruto: simetría longitudinal

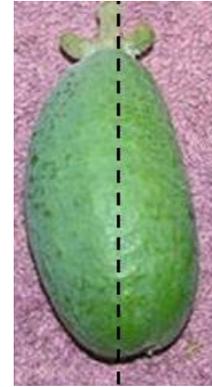
La simetría longitudinal se evalúa con respecto a la línea media mediante la fruta.



1  
simétrico o ligeramente asimétrico



2  
moderadamente asimétrico



3  
muy asimétrico

Ad. 29: Fruto: inclinación del hombro en el extremo peduncular

La inclinación del hombro en el extremo peduncular se evalúa por la anchura de la fruta justo debajo de la inserción del pedúnculo.

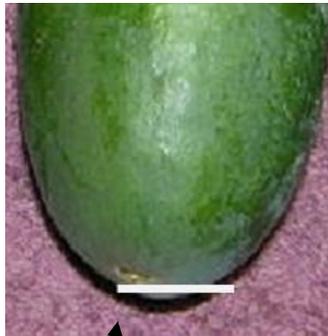
hombro débil = anchura larga

hombro medio = anchura media

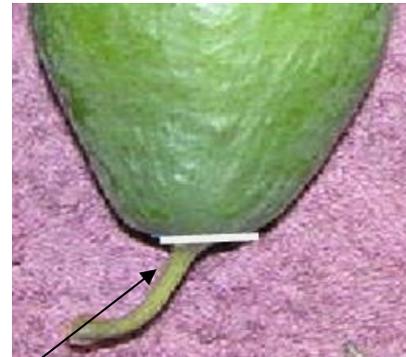
hombro fuerte = anchura estrecha



1  
débil



2  
media



3  
fuerte

hombro

Ad. 30: Fruto: punto de inserción del pedúnculo



1  
deprimido



2  
plano



3  
prominente

Ad. 33: Fruto: rugosidad de la piel

Por rugosidad del fruto se entiende el número y la intensidad de arrugas.

Ad. 34: Fruto: acanalado longitudinal



1  
nulo o débil



2  
medio



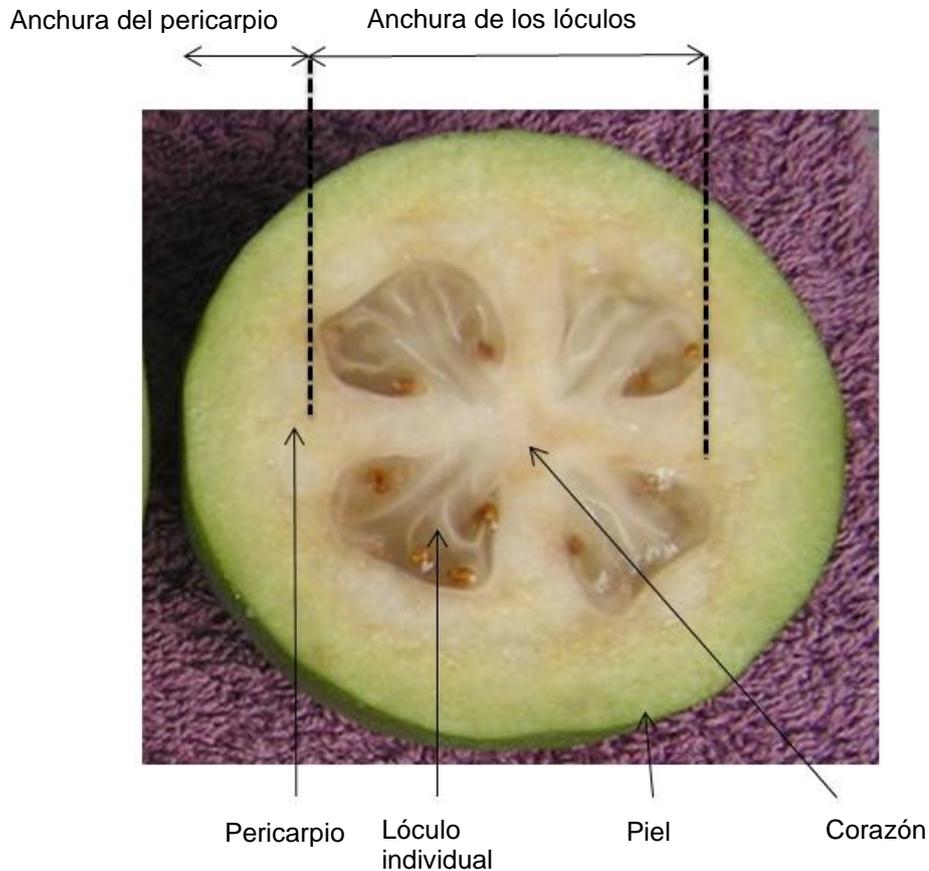
3  
fuerte

Ad. 35: Fruto: grosor de la piel

Ad. 36: Fruto: grosor del pericarpio

Ad. 38: Fruto: anchura de los lóculos con relación al fruto

El grosor del pericarpio es la anchura máxima de la pulpa desde el borde del lóculo hasta la piel.



Ad. 40: Semilla: tamaño

El tamaño se determina por la relación de longitud/anchura de semilla.

Ad. 41: Época de madurez para la cosecha

La madurez para la cosecha se alcanza cuando el fruto cae del árbol de manera natural o cuando se recoge desprendiéndolo fácilmente del árbol con un esfuerzo mínimo. El período de la cosecha comienza cuando caen los primeros frutos de manera natural. La madurez del fruto no puede determinarse únicamente mediante la observación de sus caracteres externos.

9. Bibliografía

Thorp, G., Bieleski, R. 2002: Feijoas: Origins, Cultivation and Uses. Horticulture and Food Research Institute of New Zealand and David Bateman Ltd, Auckland, NZ

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

	Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
--	--

CUESTIONARIO TÉCNICO  
rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor

1. Objeto del Cuestionario Técnico

1.1 Nombre botánico

1.2 Nombre común

2. Solicitante

Nombre

Dirección

Número de teléfono

Número de fax

Dirección de correo-e

Obtentor (si no es el solicitante)

3. Denominación propuesta y referencia del obtentor

Denominación propuesta  
(si procede)

Referencia del obtentor

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado [ ]  
(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina línea parental masculina

- b) cruzamiento parcialmente desconocido [ ]  
(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina línea parental masculina

- c) cruzamiento desconocido [ ]

- 4.1.2 Mutación [ ]  
(sírvese mencionar la variedad parental)

.....

- 4.1.3 Descubrimiento y desarrollo [ ]  
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

.....

- 4.1.4 Otros [ ]  
(sírvese dar detalles)

.....

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) esquejes [ ]
- b) injerto
- c) multiplicación *in vitro* [ ]
- d) otras (sírbase indicar el método) [ ]

[ ]

4.2.2 Otras [ ]  
(sírbase dar detalles)

[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.1</b>	<b>Árbol: hábito de crecimiento</b>	
<b>(1)</b>		
erguido	Apollo, Marion	1[ ]
semierguido	Kakapo, SCS411 Alcantara, Unique	2[ ]
extendido	Pounamu, SCS412 Helena	3[ ]
<b>5.2</b>	<b>Limbo: variegación del haz</b>	
<b>(13)</b>		
ausente		1[ ]
presente		9[ ]
<b>5.3</b>	<b>Fruto: peso</b>	
<b>(23)</b>		
muy bajo	Tharfiona	1[ ]
muy bajo a bajo		2[ ]
bajo	Apollo, Opal Star	3[ ]
bajo a medio		4[ ]
medio	Pounamu, SCS411 Alcantara	5[ ]
medio a alto		6[ ]
alto	Anilvinkoru, SCS412 Helena	7[ ]
alto a muy alto		8[ ]
muy alto		9[ ]
<b>5.4</b>	<b>Fruto: forma</b>	
<b>(27)</b>		
oval	Pounamu	1[ ]
circular		2[ ]
elíptico	Opal Star, SCS411 Alcantara	3[ ]
oblongo		4[ ]
rómbico		5[ ]
oboval	Gemini, Kakapo, SCS412 Helena	6[ ]
oblanceolado		7[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.5 Fruto: color de la piel</b> <b>(32)</b>		
verde claro	Unique	1[ ]
verde medio	Apollo, Opal Star, SCS411 Alcantara	2[ ]
verde oscuro	Anilvinkoru, Kakapo	3[ ]
verde grisáceo	Marion	4[ ]
<b>5.6 Fruto: rugosidad de la piel</b> <b>(33)</b>		
lisa o muy poco rugosa	Opal Star, SCS412 Helena	1[ ]
muy poco rugosa a poco rugosa		2[ ]
poco rugosa	Kakapo, Marion	3[ ]
poco rugosa a moderadamente rugosa		4[ ]
moderadamente rugosa	Apollo, SCS411 Alcantara, Triumph	5[ ]
moderadamente rugosa a fuertemente rugosa		6[ ]
fuertemente rugosa	Unique	7[ ]
fuertemente rugosa a muy fuertemente rugosa		8[ ]
muy fuertemente rugosa		9[ ]
<b>5.7 Época de madurez para la cosecha</b> <b>(41)</b>		
muy temprana	Waitui	1[ ]
muy temprana a temprana		2[ ]
temprana	Unique	3[ ]
temprana a media		4[ ]
media	Apollo, Gemini	5[ ]
media a tardía		6[ ]
tardía	Kakapo, Opal Star	7[ ]
tardía a muy tardía		8[ ]
muy tardía	Triumph	9[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Fruto: peso</i>	<i>liviano</i>	<i>medio</i>
Comentarios:			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [ ] No [ ]

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [ ] No [ ]

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

7.4 Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, debería adjuntarse al Cuestionario Técnico. La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico.

Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:

- Indicación de la fecha y la ubicación geográfica
- Correcta etiquetación (referencia del obtentor)
- Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 píxeles).

Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen", nota orientativa (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/es/>).

[El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.]

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [ ] No [ ]

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [ ] No [ ]

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- |  |        |        |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)                 | Sí [ ] | No [ ] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [ ] | No [ ] |
| c) Cultivo de tejido   | Sí [ ] | No [ ] |
| d) Otros factores  | Sí [ ] | No [ ] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]